



Photo/Foto : Martine Wolhauser

CETTE PAGE EST GRACIEUSEMENT  
OFFERTE PAR

*DIESE SEITE IST EIN GESCHENK DER  
TAGESZEIZUNG*



Accueil de nuit  
Notschlafstelle  
Fribourg

RAPPORT D'ACTIVITES  
1999

*JAHRESBERICHT*



Accueil de nuit  
Route de Bourguillon 1  
Case postale 75  
1700 FRIBOURG

Tél : 026/481.22.66  
Bureau : 026/323.37.87  
Fax : 026/323.17.63  
E-Mail : latuile@bluewin.ch

Heures d'ouverture :  
tous les jours de 19h à 24h  
(2h le vendredi et samedi)  
Fermeture à 9h

Capacité d'accueil : 19 lits  
Chambre réservée aux femmes

Prix :  
Fr. 8.—(nuit, souper, déjeuner)  
Fr. 5.—(nuit, déjeuner)  
Fr. 5.—(souper uniquement)  
Avec participation aux tâches ménagères

Photos : Martine Wolhauser  
Traductions : Lucas Baumann

L'avenir  
avec  
énergie



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

<http://www.eef.ch>

LOTÉRIE ROMANDE



**demain.ch**

Optez pour  
le gaz naturel,  
la nature  
vous le rendra.

1+= gaz naturel

C'est l'heure d'agir.

**frigaz**

Planche-Inférieure 4  
1701 Fribourg, tél. 026 322 30 35  
ou [www.demain.ch](http://www.demain.ch)



Banque Cantonale de Fribourg  
Freiburger Kantonalbank

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch) / [www.bazar13.ch](http://www.bazar13.ch)



1199



Agence générale de Fribourg  
Serge Dousse  
Rue de Romont 33  
1700 Fribourg

Téléphone 026 347 41 11  
Fax 026 347 41 12

Rassurez-vous, nous assurons.

**winterthur**



**Notschlafstelle  
Bürglenstrasse 1  
Postfach 75  
1700 FREIBURG**

Tel : 026/481.22.66  
Büro : 026/323.37.87  
Fax : 026/323.17.63  
E-Mail : latuile@bluewin.ch

**Öffnungszeiten :**  
täglich ab 19 Uhr bis 24 Uhr  
(Freitag und Samstag bis 2 Uhr)  
Geschlossen ab 9 Uhr

**Aufnahmekapazität : 19 Betten**  
Ein Zimmer für Frauen reserviert

**Preise :**  
Fr. 8.—(Übernachtung, Abendessen, Frühstück)  
Fr. 5.—(Übernachtung und Frühstück)  
Fr. 5.—(nur Abendessen)  
Plus Mithilfe im Haushalt

**Fotos : Martine Wolhauser**  
**Übersetzung : Lucas Baumann**

## **MEMBRES DU COMITE/VORSTANDSMITGLIEDER**

**Martin Hošek**, Berne, Président/Präsident (jusqu'en novembre 99/bis November 99)

**Corinne Siffert**, Vevey, Présidente/Präsidentin (depuis novembre 99/seit November 99)

**Eugène Chatagny**, Riaz

**Bruno Kaufmann**, Fribourg, Conseil juridique / *Juristische Beratung*

**Marlène Messerli**, Lucerne, Caritas-Suisse / *Caritas-Schweiz*

**Daniel Neuhaus**, Villars-sur-Glâne

**Jean-Marc Sigrist**, Le Tremplin, Fribourg

**Ruth Moehr**, Fribourg, Personnel/Personal

**Eric Mullener**, Fribourg, Finances/Finanzen

**Madeleine Christinaz**, Fribourg, Relations publiques/ *Öffentlichkeitsarbeit* (depuis novembre 99/seit November 99)

**Valentine Jaquier**, Châtonnaye, Relations publiques/ *Öffentlichkeitsarbeit* (jusqu'à octobre 99/bis Oktober 99)

**Martina Burki**, Fribourg, déléguée des collaborateurs/trices/ *Vertreterin der MitarbeiterInnen*



**Photo de couverture/Titelfoto:** Martin Hošek, Ruth Moehr, Daniel Neuhaus, Madeleine Christinaz, Bruno Kaufmann, Corinne Siffert, Eric Mullener, Jean-Marc Sigrist, Eugène Chatagny, Katalin Farkas (déléguée des collaborateurs/trices/ *Vertreterin der MitarbeiterInnen*)



Accueil de nuit  
Notschlafstelle  
Fribourg

**LE COMITE  
DER VORSTAND**

## **EIN WORT DES ABTRETENDEN PRÄSIDENTEN**

**Martin Hošek**

**« Das Einzige, was die Armut beseitigen kann, ist das Miteinanderteilen. »**

**Mutter Teresa**

*Einer dieser raren Sätze, die einfach stimmen. Man kann daran herumäkeln, wie man will, es stimmt trotzdem.*

*Miteinanderteilen im Grossen heisst Solidarität. Wir vom Verein « La Tuile » dürfen sie erleben mit jeder Spende, die zu Gunsten der Obdachsuchenden bei uns eintrifft. Für diese Solidarität gebührt Ihnen unser Dank.*

*Miteinanderteilen im Kleinen heisst zusammen essen, zusammen den Abend verbringen, zuhören, erzählen, lachen und traurig sein. So teilen die Angestellten der « La Tuile », seien sie nun Verantwortliche oder Teammitglieder, ihre Zeit mit denjenigen Menschen, die auf der Schattenseite des Lebens stehen und zu uns kommen. Dafür gebührt ihnen mein ganz grosser Dank und meine Bewunderung.*

*Um dieses « kleine » Miteinanderteilen den Hilfesuchenden auch in Zukunft anbieten zu können, braucht es eine klare Struktur und natürlich auch Geld. Das Jahr 1999 war deshalb auch geprägt vom Entwurf und der Verabschiedung eines neuen Konzepts, das die Arbeit der Notschlafstelle nun noch besser strukturiert. Dieses Konzept hat auch gegen aussen schon ganz konkrete Früchte getragen, indem der Kanton uns auf dessen Grundlage fortan eine wiederkehrende Subvention und damit eine sichere finanzielle Basis garantieren kann. Für die Ausarbeitung dieses Konzepts gebührt Eugène Chatagny und Ruth Moehr von der Geschäftsleitung (dem « bureau ») und insbesondere Eric Mullener, dem*

*Finanzverantwortlichen ganz besonderer Dank. Vielen Dank auch an Jean-Marc Sigrist, den Leiter der Werkstätten des Tremplin und Mitglied des Vorstands von « La Tuile », der mich in der Geschäftsleitung kompetent vertreten hatte, nachdem ich anfangs 1999 aus beruflichen Gründen mein diesbezügliches Engagement auf ein Minimum reduzieren musste.*

*im Herbst vergangenen Jahres habe ich mich nach über achtjähriger Tätigkeit vom Vorstand zurückgezogen. Heute bin ich sehr dankbar, dass ich zwischen dem 12. März 1991 und dem 25. November 1999 als Präsident des Vereins Notschlafstelle « La Tuile » die Idee der materiellen und mitmenschlichen Hilfe an Obdachsuchende mit umsetzen und festigen durfte. In Corinne Siffert wurde an der letzten Generalversammlung die beste Nachfolgerin, die ich mir vorstellen kann, gewählt. Das Vertrauen vieler von Ihnen besitzt sie bereits mit vollem Recht oder sie wird es - davon bin ich fest überzeugt - in Kürze gewinnen.*

*Kurz gesagt bedeutete « La Tuile » für mich während insgesamt fast neun Jahren, dass es sich lohnt, daran zu glauben, dass das zum Guten Notwendige sich schlussendlich durchsetzt. Allen Menschen, die diesen Glauben während dieser Zeit mit mir bewahrt, gehegt und in manchmal düster scheinenden Zeiten aufrechterhalten haben, gebührt mein tiefer und aufrichtiger Dank. Mit ihnen durfte ich etwas teilen, das die Armut zwar nicht beseitigt. Aber wir spürten zuweilen den Windhauch aus dieser Richtung.*

**Martin Hošek**  
**Abtretender Präsident**

## LE MESSAGE DU PRÉSIDENT SORTANT

Martin Hošek

*« La seule chose qui peut vaincre la pauvreté, c'est le partage. »*

Mère Thérèse

Voilà une des ces phrases qui ne souffrent pas la contradiction. Même si l'on veut trouver à y redire, elle n'en reste pas moins pertinente. En termes généraux, partage veut dire solidarité. En tant que membres de « La Tuile », nous avons le privilège de la vivre au quotidien : à l'occasion de chaque don en faveur d'une personne à la recherche d'un toit. Merci pour votre solidarité.

En termes plus restreints, partage veut dire manger ensemble, passer une soirée en commun, écouter, raconter, rire et pleurer. Ainsi, les collaborateurs de « La Tuile », qu'ils soient dirigeants ou simples membres, partagent leur temps avec ces personnes qui vivent au quotidien le côté sombre de l'existence et qui viennent nous trouver. Je voudrais les en remercier et leur faire part de mon admiration.

Afin d'assurer la pérennité de ce « petit » partage avec les personnes nécessiteuses, il est impératif de disposer de structures bien rodées et, bien sûr, d'argent. L'année 1999 a donc été marquée par l'élaboration et l'adoption d'un nouveau concept destiné à optimiser le travail accompli par l'accueil de nuit. Ce concept nous a également permis de soigner nos contacts avec l'extérieur. En se basant sur ce document, le canton de Fribourg va dorénavant nous verser une subvention régulière et nous assurer, par la même occasion, une assise financière saine. Je tiens à remercier chaleureusement les personnes suivantes qui ont participé activement à son élaboration. A savoir, Eugène Chatagny et Ruth

Moehr, membres de la Direction (le « bureau ») et surtout Eric Mullener, responsable des Finances. Un grand merci, également, à Jean-Marc Sigrist, directeur des Ateliers du Tremplin et membre du comité de « La Tuile », qui m'a remplacé avec beaucoup d'à-propos et de savoir-faire lorsque, pour des raisons professionnelles, je me suis vu dans l'obligation de réduire très sérieusement mon engagement.

L'automne passé je me suis retiré du comité après huit années de présence en son sein. Aujourd'hui, je suis vraiment très heureux d'avoir eu le privilège, en tant que Président de l'association accueil de nuit « La Tuile », et ce, du 12 mars 1991 au 25 septembre 1999, de contribuer à asseoir l'idée d'une aide matérielle et solidaire pour les personnes à la recherche d'un toit. Lors de la dernière Assemblée Générale, Madame Corinne Siffert a reçu l'investiture pour prendre ma succession. Un excellent choix, à mon sens. Elle bénéficie déjà, à raison, d'un fort capital-confiance auprès de la plupart d'entre vous. Et en peu de temps, elle saura convaincre celles et ceux qui ne la connaissent pas encore. J'en suis persuadé.

Ces quelque neuf années passées à « La Tuile » m'ont appris qu'une action entreprise dans un but caritatif pouvait effectivement porter ses fruits. J'aimerais remercier, du fond du cœur, toutes les personnes qui ont entretenu cet espoir et qui l'ont partagé avec moi. Même lors de situations difficiles. Ensemble, nous n'avons pas éliminé la pauvreté, j'en conviens. Mais, par moments, nous nous sommes senti portés par un élan véritablement positif.

Martin Hošek  
Président sortant

## UN MOT DE LA NOUVELLE PRESIDENTE

Corinne Siffert

*La Tuile*, une association, un lieu d'accueil pour des personnes en difficultés.

*La Tuile*, un nom ayant tout son sens dans le paysage institutionnel fribourgeois puisque depuis plusieurs années elle permet à des personnes vivant dans le dénuement, dans la détresse et dans la marginalité de s'arrêter, de se reposer et de réfléchir peut-être à l'élaboration d'un autre projet de vie, dans un lieu chaleureux.

*La tuile*, une équipe investie, engagée, se mobilisant constamment pour ces personnes avec un grand professionnalisme.

Voilà ce que j'ai déjà découvert de *La Tuile*, depuis ces quelques mois de fonctionnement au sein de cette association.

Cela peut vous sembler peu, mais les mots ne sont que des mots et ne reflètent pas tout le travail qui se fait au sein de cette association.

C'est pour moi un immense plaisir de participer à cette action sociale car elle me permet d'approcher autrement la relation d'aide à autrui.

Corinne Siffert  
Présidente

## EIN WORT DER NEUEN PRÄSIDENTIN

Corinne Siffert

*La Tuile*, ein Verein, ein Ort wo Menschen, die sich in Schwierigkeiten befinden, aufgenommen werden.

*La Tuile*, ein Name, der in der institutionellen Landschaft des Kantons Freiburg eine grosse Bedeutung hat. Seit mehreren Jahren erlaubt er Menschen, die in Armut, in Hoffnungslosigkeit und am Rande der Gesellschaft leben, inne zu halten und sich zu erholen. Vielleicht können sie sogar in einer friedlichen Umgebung ein neues Lebensziel ausarbeiten.

*La Tuile*, ein motiviertes und engagiertes Team, dass sich Tag für Tag mit grossem Professionalismus für diese Menschen einsetzt.

Dies sind die Erkenntnisse, die ich, während den Monaten meiner Tätigkeit für diesen Verein, über *La Tuile* gewonnen habe.

Das mag Ihnen bescheiden vorkommen aber Wörter sind eben nur Wörter und sie reflektieren nicht die ganze Arbeit, die im Rahmen dieses Vereins erledigt wird.

Es ist mir eine besondere Freude, ein Teil dieser sozialen Tätigkeit zu sein. Denn sie erlaubt es mir, die Beziehung der Hilfeleistung auf eine andere Art und Weise anzugehen.

Corinne Siffert  
Präsidentin

## COLLABORATEURS/TRICES/MITARBEITERINNEN

RESPONSABLE DU PERSONNEL/*PERSONALWESEN*

Ruth Moehr

RESPONSABLE DES FINANCES/*FINANZCHEF*

Eric Mullener

RESPONSABLE RP/*ÖFFENTLICHKEITSARBEIT*

Valentine Jaquier (jusqu'à octobre 99/*bis Oktober 99*)

Madeleine Christinaz (depuis novembre 99/*seit November 99*)

L'ÉQUIPE/*DAS TEAM* : Pierre-Olivier Bressoud, Martina Burki, Maria-Teresa De Agazio, Emmanuel Gonzalez, Katalin Farkas, Joanna Milek, Patrick Renevey, Jérôme Romathier.

REPLAÇANTS/*STELLVERTRETERN* : Leo De Vellis, Pascal Devanthéry, Jonas Gräni.

ACHATS ET RÉPARATIONS/*EINKÄUFE UND REPARATUREN*

Alfred Rüegsegger

SUPERVISION/*SUPERVISION*

Gerhard Aebischer

COMPTABILITÉ/*BUCHHALTUNG*

François Gruber



Accueil de nuit  
Notschlafstelle  
Fribourg

**SUR LE TERRAIN**  
***MITTEN IM GESCHEHEN***



## RETROSPECTIVE 1999

### Ruth Moehr, responsable du personnel

Nous sommes très heureux de vous présenter ici la 7<sup>ème</sup> année de la vie de notre accueil du nuit La Tuile. Notre offre, simple, n'a pas changé et de nombreuses personnes en ont profité. Les usagers dorment dans des pièces conviviales de trois ou quatre lits et il y a en outre une chambre réservée aux femmes. Les usagers ont la possibilité de se doucher, de prendre un repas chaud le soir et un petit déjeuner le matin, de recevoir des articles d'hygiène, des habits propres, de faire la lessive, d'avoir des discussions et d'obtenir des renseignements,

Si le centre d'accueil représente un soutien, il n'est pas là pour déresponsabiliser les usagers. Afin que La Tuile demeure un endroit chaleureux, il est important que chacun contribue au fonctionnement du centre en y apportant son aide autant pour la préparation des repas que pour les nettoyages. Toutes les tâches quotidiennes sont ainsi partagées. Et notre travail avec les usagers ne s'arrête pas là : visites aux hospitalisés, lettres et paquets aux prisonniers, recherche d'une occupation en collaboration avec les services sociaux, prises de rendez-vous chez le dentiste ou chez le médecin font aussi partie de notre quotidien.

Les usagers bénéficient également d'une salle de séjour où il peuvent discuter, lire les journaux ou se divertir avec des jeux de société. Ils/elles sont touché par des problèmes financiers et/ou familiaux. Il s'agit souvent de personnes en grande détresse, en doute et en crise existentielle, dépendantes de l'alcool, de la drogue, sans travail, sans logement, rencontrant de graves problèmes dans les relations sociales. Malgré tout, les nuits difficiles ne forment pas l'essentiel de notre quotidien. Il y a aussi des moments de grande paix, de fraternité, de bien-être quasi familial. Ces instants de confiance, de rencontres humaines, de discussions profondes et vraies sont très importants pour nous comme pour les usagers. Les soirées sont aussi des moments privilégiés pour écouter les angoisses et les peurs de certains usagers, de tenter de leur redonner courage et espoir pour leur futur. Durant l'année, notre souci a été d'assurer le bien-être à La Tuile. Pâques, Noël, Nouvel An et les anniversaires ont été fêtés comme il se doit. Organisé avec Le Tremplin, "Noël solidaire", a été un succès. A cette occasion, nous avons d'ailleurs reçu de nombreux dons bienvenus : argent, nourriture, cadeaux et habits.

L'équipe : elle se compose de trois responsables et neuf collaborateurs/trices. Ensemble, les responsables et les collaborateurs/trices animent, à tour de rôle, l'accueil de nuit. L'équipe oeuvre avec efficacité pour que l'accueil, le repas et l'hébergement se déroulent au mieux. Le partage des tâches dans le centre est

bien établi. En travaillant à deux chaque soir, il est indispensable pour le bon fonctionnement de l'équipe de se réunir une fois par semaine, afin de discuter, autant des événements qui se sont déroulés, que de prévoir la semaine suivante; même si un journal de bord sert de fil conducteur pour les collaborateurs. La réunion hebdomadaire permet une mise au point générale: chacun s'exprime, donne son avis sur des décisions à prendre, ses impressions...

Afin de maintenir une ligne directrice ou de clarifier des situations difficiles avec les usagers ou dans l'équipe, des problèmes quotidiens ou d'autres, nous nous concertons sur les décisions à prendre. Pour répondre à toutes ces questions ou problèmes, les collaborateurs se rencontrent toutes les cinq semaines, lors d'une supervision. Gerhard Aebischer, superviseur, guide objectivement les discussions afin de cerner le noyau central; des solutions peuvent ainsi se dégager.

Formation continue: quelques collaborateurs ont participé à divers séminaires sur les thèmes suivants : alcoolisme, toxicomanie, premiers secours. Le dr Didier Stadler de Fribourg est venu présenter les risques liés à la toxicomanie et l'alcoolisme. Comment réagir ? Symptômes pour appeler l'ambulance? Nous avons eu de nombreux contacts et visites très fructueuses avec d'autres institutions sociales du canton: le Service du Patronage (Mr Eugène Chatagny) Le Transit de Belfaux (enfants et adolescents en difficultés), Solidarité Femmes Fribourg, les Etablissements de Bellechasse à Sugiez.

Nouveautés à La Tuile: depuis l'été passé, nous profitons d'une nouvelle cuisine et avons refait la peinture des douches. De nouvelles machines à laver et sécher le linge nous ont été offertes par le Rotary Club de Fribourg. Le journal « Objectif Réussir » a été proposé aux usagers qui peuvent ainsi le vendre dans la rue. Le responsable, Pascal Lambert, se tient à disposition chaque mercredi matin de 10h à 12h à La Tuile.

Remerciements: Un grand MERCI aux membres du comité pour leur soutien et à toutes et tous les collaboratrices et collaborateurs de La Tuile pour le bon accueil des usagers, pour la participation active au sein du comité et l'organisation du déroulement quotidien et surtout pour le bon fonctionnement de Centre d'accueil.

Pour l'an 2000 nous allons rester ouverts, toujours dans l'esprit de nous rendre utiles aux personnes qui ont besoin de notre aide.

## RÜCKBLICK 1999

### Ruth Moehr, Personalverantwortliche

Wir sind sehr glücklich Ihnen hiermit das 7. Lebensjahr unserer Notschlafstelle La Tuile vorzustellen. Unser schlichtes Angebot hat sich nicht geändert und viele Menschen haben davon profitiert. Die Benutzer schlafen in freundlichen Zimmern. Ein Zimmer wird dabei immer für Frauen bereit gehalten. Die Benutzer haben die Möglichkeit zu duschen, abends eine warme Malzeit und morgens ein Frühstück zu sich zu nehmen. Sie können auch Hygieneartikel und saubere Kleidung erhalten, ihre Wäsche waschen, sich mit anderen Insassen unterhalten und Tips ergattern.

Auch wenn dieses Empfangszentrum eine Stütze darstellt, darf es die Benutzer nicht von ihrer Verantwortung entbinden. Damit La Tuile auch weiterhin ein warmherziger Ort bleibt, ist es unumgänglich, dass alle ihren Anteil zum reibungslosen Ablauf der Dinge beitragen. Sowohl für das Vorbereiten der Malzeiten als auch für die Reinigungsarbeiten. Alle täglichen Arbeiten werden somit auf mehrere Schultern verteilt. Und unsere Arbeit mit den Benutzern endet nicht hier: Krankenhausbesuche, Briefe und Pakete an Gefangene, Suche nach einer Beschäftigung in Zusammenarbeit mit den Sozialdiensten, Termine beim Arzt oder Zahnarzt abmachen... Dies alles gehört auch zu unserem Alltag.

Die Benutzer verfügen ebenfalls über einen Aufenthaltsraum, wo sie sich unterhalten, Zeitung lesen oder Gesellschaftsspiele spielen können. Sie werden von finanziellen und/oder familiären Sorgen geplagt. Es handelt sich dabei oft um verunsicherte Menschen, die in einer tiefen Krise stecken. Seien sie nun alkohol- oder drogenabhängig, arbeits- oder wohnungslos. Oft bekunden sie grosse Mühe, sich sozial anzupassen. Nichts desto trotz sind nicht alle Nächte mit Schwierigkeiten verbunden. Es gibt auch Momente des inneren Friedens, der Brüderlichkeit und einer fast familiären Glückseligkeit. Diese Augenblicke des Vertrauens, der Begegnungen, der tiefgründigen Unterhaltungen sind sowohl für uns wie auch für die Benutzer von unschätzbarem Wert. Die Nächte sind auch privilegierte Momente, um sich mit den Ängsten der Benutzer auseinander zu setzen. Und ihnen dabei Mut und Hoffnung für eine bessere Zukunft einreden. Ostern, Weihnachten, Neujahr und Geburtstage: Die Feste wurden gebührend gefeiert. In Zusammenarbeit mit Le Tremplin organisiert, waren die "solidarischen Weihnachten" ein voller Erfolg. Anlässlich dieses Ereignisses haben wir viele Spenden erhalten: Geld, Nahrung, Geschenke und Kleider.

Das Team: Es besteht aus drei Verantwortlichen und neun MitarbeiterInnen. Die Verantwortlichen und die Mitarbeiter leiten zusammen, einer nach dem

anderem, die Nachtaufnahme. Das ganze Team sorgt dafür, dass der Empfang, die Malzeiten und die Unterkunft so gut wie möglich organisiert werden. Die Arbeitsaufteilung ist im Zentrum sehr gut geregelt. Indem jeden Abend zu zweit gearbeitet wird, ist es unumgänglich für ein gut harmonisierendes Team, dass man sich einmal die Woche trifft. Dabei können sowohl die vergangenen Ereignisse besprochen wie auch die kommende Woche geplant werden; dies obschon ein Logbuch den Rahmen der Tätigkeiten der Mitarbeiter festlegt. Die wöchentliche Sitzung erlaubt es uns, Bilanz zu ziehen: Jeder Teilnehmer spricht sich über die zu treffenden Entscheidungen aus, gibt seine Eindrücke bekannt...

Damit eine klare Führungslinie gehalten oder Konfliktsituationen mit den Benutzern oder dem Team bereinigt werden können, beraten wir uns über die zu treffenden Entscheidungen. Damit für diese Fragen oder Probleme eine befriedigende Antwort gefunden werden konnte, trafen sich die Mitarbeiter alle fünf Wochen anlässlich einer Beaufsichtigung. Gerhard Aebischer leitet und lenkt die Diskussionen mit der gebührenden Objektivität, damit das Kernthema nicht aus den Augen verloren wird; dabei können Lösungen erarbeitet werden.

Weiterbildung: Einige Mitarbeiter haben an diversen Seminaren mit folgenden Themen teilgenommen: Alkoholismus, Drogenabhängigkeit, erste Hilfe. Dr. Didier Stalder aus Freiburg hat uns die Risiken von Drogenabhängigkeit und Alkoholismus aufgezeigt. Wie soll man reagieren? Bei welchen Symptomen soll man einen Krankenwagen rufen? Wir haben viele, fruchtbare Kontakte knüpfen und andere Sozialwerke des Kantons besuchen können: Le Patronage mit Herrn Chatagny, Le Transit in Belfaux (Problemkinder und Jugendliche), Solidarité Femmes Fribourg, die Strafanstalt Bellechasse in Sugiez.

Neuigkeiten bei La Tuile: Seit letztem Sommer können wir die Malzeiten in einer neuen Küche zubereiten. Dazu haben wir auch die Duschräume frisch gestrichen. Der Rotary Klub Freiburg hat uns jeweils eine neue Waschmaschine und einen neuen Wäschetrockner gespendet. Die Zeitung "Objectif Réussir" wird den Benutzern zu Verfügung gestellt, damit diese sie auf der Strasse verkaufen können. Pascal Lambert, der Verantwortliche für diese Aktion, ist jeden Mittwoch Morgen zwischen 10 Uhr und 12 Uhr bei "La Tuile" erreichbar.

Danksagungen: Ein herzliches DANKESCHÖN an die Mitglieder des Komitees für Ihre Unterstützung und an alle Mitarbeiter von La Tuile für die gute Aufnahme der Benutzer, die aktive Teilnahme innerhalb des Komitees und die Organisation des täglichen Arbeitsablaufs. Ganz besonders für das tadellose Funktionieren des Aufnahmezentrums.

Für das Jahr 2000 werden wir offen bleiben, immer mit Bedacht darauf, den Menschen nützlich zu sein, die unsere Hilfe benötigen.

## SUCHTVERLÄNGERENDE SYMPTOMBEKÄMPFUNG ODER AUTONOMIEFÖRDERNDE OASE?

Yolanda Sieber Emmenegger, Sozialarbeiterin, ehemalige Tuile-Mitarbeiterin

Stellen Notschlafstellenaufenthalte von drogenkonsumierenden<sup>1</sup> BenutzerInnen primär eine Symptombekämpfung dar? Verzögert die Notschlafstellenbenützung den Eintritt in eine stationäre Therapie, indem sie den Leidensdruck der Betroffenen vermindert? Oder kommt dem Notschlafstellenaufenthalt im stressreichen «Gassenleben» die Funktion einer erholsamen Ruhepause zu, die es erlaubt, neue Lebensalternativen zu überdenken? Sind Notschlafstellen insofern «autonomefördernde Oasen»? Im Rahmen meiner Lizentiatsarbeit ging ich der Frage nach, welche Bedeutung einem Notschlafstellenaufenthalt für BenutzerInnen aus dem Umfeld illegaler Drogen zukommt. Eine Auswahl der Untersuchungsergebnisse wird im folgenden zusammengefasst:

- Notschlafstellen werden in akuten, existenziellen Notlagen aufgesucht und ermöglichen grundsätzlich eine Ueberlebenshilfe. Dieser Umstand kann nicht a priori als Symptombekämpfung abgetan werden.
- Notschlafstellen kommt die Bedeutung einer letzten Auffangstation zu – an ihrer niederschweligen Ausrichtung<sup>2</sup> ist demzufolge festzuhalten. Doch eben diese Niederschwelligkeit (die stressstimulierende Szeneinflüsse nur teilweise abschirmt) verhindert tendenziell, dass der Notschlafstellenaufenthalt als erholsame, autonomiefördernde Ruhepause erlebt wird. Die Schonraumfunktion ist somit hauptsächlich an andere sozialarbeiterische Institutionen zu delegieren.
- Langfristige Benützungen erhöhen sogar den Leidensdruck durch den chronisch unzureichenden Wohnstandard. Der andauernde Mangel an Intimsphäre, Rückzugsmöglichkeiten, Schlaf und gesicherten Zukunftsperspektiven kann die Kräfte zur Bewältigung des Alltags angreifen und zu einer lähmenden Passivität bei den BenutzerInnen führen. Es ist anzunehmen, dass sich eine Dauerbenützung der Notschlafstelle potentiell hemmend auf einen Drogenausstieg auswirkt. Eine konzeptionelle Ausrichtung auf kurzfristige Aufenthalte – wie dies bei der Tuile mit der Drei-Monate-Frist der Fall ist – ist deshalb zu empfehlen.
- Von grosser Wichtigkeit ist dabei die Triage-Beratung, die auf die Vermeidung unnötig langer, kontraproduktiver Notschlafstellenaufenthalte abzielt. Gegen eine längerfristige Benützung sprechen z.B. ausgeprägte Schonraumbedürfnisse, Drogenausstiegsambitionen oder das Risiko einer (erneuten) Drogenkonsumaufnahme. In der Beratung geht es darum, die Bedürfnisse und Kompetenzen der BenutzerInnen dem Angebot der Notschlafstelle gegenüberzustellen und gegebenenfalls nach adäquateren Alternativen zu suchen. Dies bedingt eine klare Definition der institutionseigenen Ziele, was in der Tuile durch das neu verfasste Konzept geleistet worden ist. Eine weitere Voraussetzung für eine gelingende Triage-Beratung stellt die Existenz von angepassten Anschlussangeboten dar – und darüber hinaus, eine funktionierende Vernetzung mit den regionalen (sozialarbeiterischen) Institutionen. Indem regelmässig VertreterInnen anderer sozialer Organisationen in die Tuile eingeladen werden, um ihre Institution vorzustellen, sind wichtige Schritte in diese Richtung unternommen worden.

Der Erfolg der Notschlafstellenarbeit lässt sich also nicht nur in den Uebernachtungszahlen – oder in den zufriedenen Rückmeldungen der BenutzerInnen – sondern auch in einer konstruktiven Weitervermittlungspolitik erkennen. Letzteres ist eine Herausforderung, der es sich zu stellen lohnt.

<sup>1</sup> Untersucht wurden nur KonsumentInnen illegaler Drogen. Eine Ausweitung der Ergebnisse auf alkoholabhängige BenutzerInnen erscheint weitgehend plausibel.

<sup>2</sup> Niederschwellige Einrichtungen stellen keine hohe Aufnahmeforderungen (vgl. Preis, Administration, Abstinenzwille etc.). Sie sind so auch offen für BenutzerInnen, denen der Zugang zu anderen Institutionen z.Z. zu «hochschwellig» ist.

## UN COMBAT CONTRE LES SYMPTOMES PROLONGEANT LA DEPENDANCE OU UNE OASIS ENCOURAGEANT L'AUTONOMIE?

Yolanda Sieber Emmenegger, assistante sociale, ancienne collaboratrice de La Tuile

Le séjour d'un usager toxicomane<sup>3</sup> dans un accueil de nuit constitue-t-il en premier lieu un palliatif qui ne combattrait que des symptômes? Le fait de fréquenter un tel établissement, tout en atténuant momentanément certaines carences, retarde-t-il la décision d'entamer une thérapie en milieu hospitalier? Ou doit-on plutôt y voir une possibilité de prendre du recul par rapport à la vie trépidante de la "zone" et de réfléchir à une alternative pour l'avenir? Les accueils de nuit sont-ils, pour ainsi dire, des "oasis" favorisant une certaine autonomie? Dans le cadre de mon travail de Licence, j'ai cherché à découvrir quelle était la signification d'un accueil de nuit pour des personnes provenant d'un milieu marqué par la consommation de drogues illégales. Vous pouvez prendre connaissance, ci-dessous, d'un certain nombre de résultats obtenus au cours de cette étude:

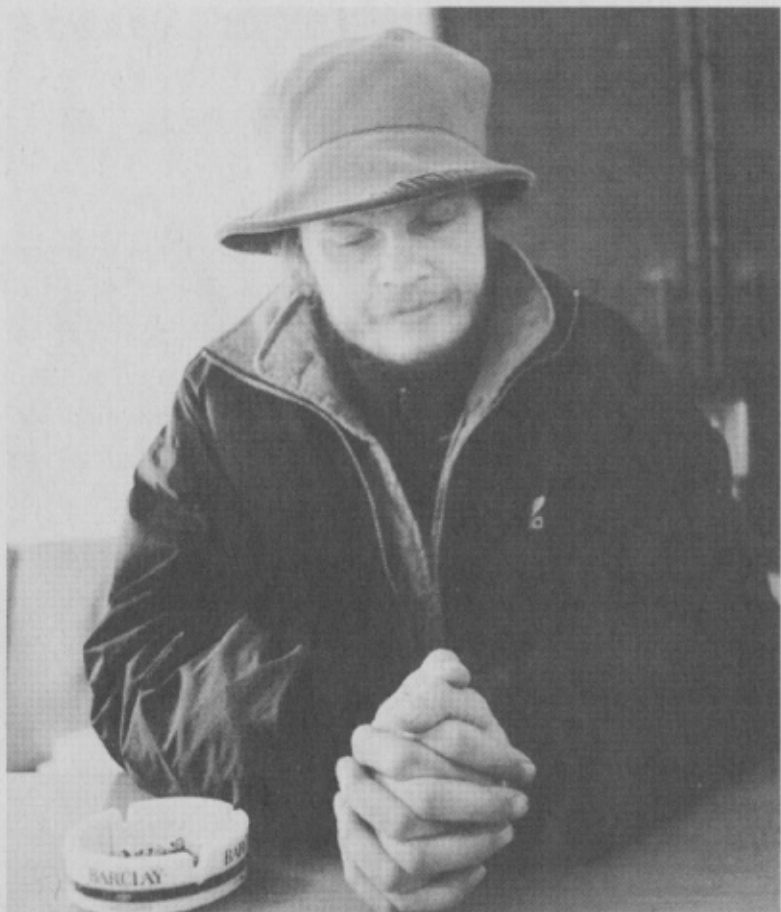
- Les accueils de nuit sont fréquentés par des personnes traversant une situation critique et qui se voient proposer, en principe, une issue de secours. Cet état de fait ne doit pas être considéré, a priori, comme un simple traitement symptomatique.
- Les accueils de nuit remplissent le rôle d'une ultime lieu d'accueil – il s'agit donc de ne pas en modifier la nature peu contraignante<sup>4</sup>. Mais ce sont justement ces conditions peu sélectives (ne diminuant que dans une certaine mesure les influences néfastes de la « zone » sur le sujet) qui font que le séjour dans un accueil de nuit n'est pas vraiment vécu comme un moment de calme, favorisant une remise en question autonome. Il est donc préférable de déléguer cette prérogative à d'autres institutions actives dans le domaine du travail social.
- Un séjour prolongé est même contre-productif en raison d'un confort nettement insuffisant. Le manque permanent d'intimité, d'une possibilité de retrait, de sommeil et de perspectives pour l'avenir peut entamer la volonté de relever les défis du quotidien et entraîner la passivité des usagers. Il est probable qu'un séjour permanent dans un accueil peut avoir des répercussions négatives sur la volonté d'entamer une cure de désintoxication. De ce fait, il est conseillé de se concentrer sur l'application d'une politique de séjours de courte durée. Ainsi que le pratique La Tuile avec son délai de trois mois.

D'où l'importance d'éviter des séjours trop longs dans des accueils de nuit et, de par ce fait, nécessairement contre-productifs. Les arguments qui parlent en défaveur d'un séjour prolongé sont, par exemple : une sphère privée étendue, une volonté de désintoxication ou le risque d'une (nouvelle) rechute. Un travail d'encadrement doit mettre en relation les besoins et les compétences des usagers avec les prestations proposées par l'accueil de nuit et permettre de trouver, le cas échéant, une alternative adéquate. Cela suppose une définition stricte des objectifs propres à l'institution. Une condition que La Tuile a remplie en rédigeant son nouveau concept. Une autre condition, indispensable, est l'existence d'une structure de prestations complémentaires – sans oublier le travail en réseau avec les autres institutions (sociales) régionales. Le fait d'inviter régulièrement des représentant(e)s d'autres organisations sociales à la Tuile pour présenter l'institution est un signe très fort qui démontre que des démarches importantes ont été entreprises dans ce but.

Le bien-fondé du travail d'un accueil de nuit ne se mesure pas uniquement au nombre des nuitées – ou des échos positifs recueillis auprès des usagers – mais aussi de par une politique de remplacement constructive. Ce dernier point représente un défi qui vaut la peine d'être relevé.

<sup>3</sup> Seules les personnes consommant des drogues illégales ont été retenues pour les besoins de l'étude. Il nous semble tout à fait plausible d'étendre ces résultats aux usagers souffrant d'alcoolisme.

<sup>4</sup> Les structures d'accueil "légères" n'imposent pas de conditions réhabilitoires (au vu des facteurs prix, personnel, volonté d'abstinence etc.). Elles accueillent également les usagers pour qui les conditions d'admission dans une structure plus "développée" sont, momentanément, encore trop contraignantes.



Accueil de nuit  
Notschlafstelle  
Fribourg

1999 EN LETTRES  
ET EN CHIFFRES  
*IN WORTE UND IN*  
*ZAHLEN*

## LORSQUE LES USAGERS PRENNENT LA PAROLE...

Quelques perles choisies dans le livre d'or de La Tuile, un vrai coffre aux trésors...

« On retrouve ici à La Tuile, tous les éléments qui comparent la société humaine. Comme partout, le bien, le mal, tout y est, et bien souvent inextricablement mélangé, comme d'habitude. C'est pourquoi il est hautement risqué de juger... L'Univers s'est créé tout seul il y a environ 17 milliards d'années. Contrairement à ce que l'on peut penser de premier abord, ce n'est donc pas Dieu qui a créé cet Univers, mais c'est plutôt l'Univers qui a créé ou créera un jour ou l'autre ce Dieu tellement absent pour le moment. »

« Je me présente je suis F. et je suis venu avec ma femme E. Il y a quelques jours on a débarqué à Fribourg pour la première fois. On a eu le bonheur de rencontrer le Centre d'accueil la Tuile et les personnes qui travaillent là-bas... »

« Et oui, c'est déjà ma dernière nuit en votre compagnie. Je suis triste. Même si je reviendrai régulièrement ça ne sera plus la même chose. J'ai vraiment été très contente et bien accueillie. Tout le monde a été sympa avec moi. Merci de m'avoir aidée à trouver un nouveau logement, j'en suis très reconnaissante. J'ai fait la connaissance de beaucoup de gens en cinq semaines. Le temps a passé très vite. J'ai eu quelques nuits blanches et écouté des ronflements comme « berceuse ». Les repas ont toujours été bien faits. Je viendrai toujours faire des pâtisseries et autres choses... »  
F. T.

« Hello, c'est de nouveau moi ! J'ai dû prolonger mon séjour en votre compagnie à cause qu'il manquait une garantie. Mais, normalement, aujourd'hui, c'est bon. Je me réjouis quand même d'aller. De toute façon, je sais que s'il y a quoi que ce soit, je peux en discuter avec les collaborateurs. »

Et oui, je squatte tous les soirs ici... Ici, c'est ma première « maison ». Il me faudra bien quelques années pour que je m'en sorte de mon calvaire (si je tiens le coup)... » F. T.

« Je trouve ça nul qu'il y ait des gens qui critiquent La Tuile, alors qu'ils ont un endroit où aller dormir pour pas cher, déjeuner compris. Parce que moi, personnellement, je trouve que c'est génial, et que les gens sont cool. Alors les bobets qui critiquent n'ont qu'à aller dormir dans la rue pour voir s'ils ont raison... »

« Hier, j'ai fêté mes 25 ans à La Tuile. C'était sympa. Nous avons bien mangé et bien rigolé... » F. T.

« Je suis très content d'avoir trouvé cet endroit car j'étais à la rue... »

« Traversant la région à pieds, cette maison m'a donné le gîte et le couvert, et la chaleur d'un accueil discret et fraternel... »

« ...Pour la bouffe, à faire des progrès, pour que les repas ne soient pas répétitifs. Riz, nouilles, patates, cela ressemble étrangement à la bouffe des prisons. Alors, pour l'an 2000, des nouilles, du fromage, des lasagnes, des côtelettes, des salades de riz, des tripes, des fondues. Enfin, faites le max ou sinon, je vous transforme en petits cochons de lait. Ciao. Et bon début dans ce 21<sup>me</sup> siècle. Et soyons solidaires entre tous... »

« A tous ceux que je n'ai pas croisés ce soir un bon Noël, et que l'année qui arrive vous apporte du bonheur. »

## WENN DIE BENUTZER DAS WORT ERGREIFEN...

*Einige « Rosinen » aus dem Gästebuch von La Tuile. Wahrlich eine echte Schatztruhe...*

*« Man findet hier bei La Tuile all die Bestandteile der menschlichen Gesellschaft. Wie überall ist alles vertreten: Das Gute, das Böse. Und wie so oft sind sie unentwerrbar vermischt. Daher ist es sehr riskant, darüber zu urteilen... Vor 17 Milliarden Jahren entstand das Universum aus dem Nichts. Entgegen der weit verbreiteten Meinung hat nicht Gott dieses Universum erschaffen. Sonder wird es wohl eher das Universum sein, dass diesen heute schmerzlich vermissten Gott, eines Tages, erschaffen wird. »*

*« Ich stelle mich vor : Ich heisse F. und ich bin mit meiner Frau E. da. Vor einigen Tagen sind wir zum ersten Mal nach Freiburg gekommen. Wir hatten das Glück, diese Herberge und die Leute, die hier arbeiten, kennen zu lernen... »*

*« Leider ist dies schon meine letzte Nacht in Eurer Gesellschaft. Ich bin sehr traurig. Auch wenn ich regelmässig wiederkommen werde, wird es nicht mehr das Selbe sein. Ich wurde sehr gut aufgenommen und bin sehr zufrieden. Alle waren sehr nett zu mir. Vielen Dank, dass Sie mir geholfen haben, eine neue Wohnung zu finden. Ich bin Ihnen sehr dankbar dafür. In fünf Wochen habe ich viele Menschen kennen gelernt. Die Zeit verging sehr schnell. Ich hatte einige schlaflose Nächte, verursacht durch ein besonderes « Wiegenlied »: Schnarchen! Die Malzeiten wurden immer mit viel Liebe zubereitet. Ich werde wieder kommen, um Gebäck und Anderes zu backen... » F. T.*

*« Hallo, ich bin es wieder! Ich habe meinen Aufenthalt bei Ihnen verlängern müssen, da mir noch eine Garantie fehlte. Normalerweise sollte aber heute alles in Ordnung sein. Ich freue mich aber dennoch,*

*diesen Ort zu verlassen. Und falls etwas passieren sollte, weiss ich, dass ich mit den Mitarbeiter darüber sprechen kann...*

*Ja, ich hänge hier jeden Abend herum... Hier ist mein erstes « Zuhause ». Ich werde wohl mehrere Jahre benötigen, um diesen Alptraum zu überwinden (wenn ich durchhalte)... F. T.*

*« Ich finde es armselig, dass es Leute gibt, die La Tuile kritisieren, wo sie doch für wenig Geld eine Unterkunft (mit Frühstück) bekommen können. Persönlich finde ich das toll. Und alle sind dort echt nett. Die Deppen, die darüber meckern, sollen doch ruhig im Freien übernachten. Nur um zu sehen, ob sie recht haben... »*

*« Gestern habe ich meinen 25. Geburtstag bei La Tuile gefeiert. Es war richtig nett. Wir haben gut gegessen und viel gelacht... » F. T.*

*« Ich bin froh, diesen Ort gefunden zu haben, denn ich war auf der Strasse... »*

*« Zu Fuss unterwegs, hat mir dieses Haus Kost und Logis offeriert sowie einen warmherzigen und diskreten Empfang bereitet... »*

*« ...Was das Essen betrifft: es könnte besser sein. Achtet darauf, dass die Malzeiten nicht eintönig werden. Reis, Nudeln, Kartoffeln... dies ähnelt doch sehr dem Frass in einem Gefängnis. Fürs Jahr 2000 wünsche ich mir Nudeln, Käse, Lasagne, Koteletts, Reissalat, Kutteln, Fondues. Deshalb rate ich Euch: Tut Euer Bestes oder ich verwandle Euch in Spanferkel. Ciao! Guter Rutsch in dieses 21. Jahrhundert. Und zeigen wir uns solidarisch unter uns... »*

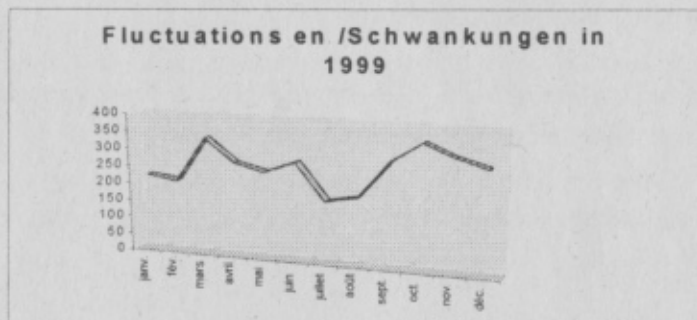
*« All denen ich heute Abend nicht begegnet bin: Frohe Weihnachten! und viel Glück im kommenden Jahr. »*

## LA TUILE EN... CHIFFRES

### DIE INSASSEN VON LA TUILE IN... ZAHLEN

En 1999, diminution des nuitées par rapport à 1998 (-563) et 1997 (-3). Ceci s'explique en partie par la politique de La Tuile qui a été assez stricte, autant au niveau de l'accueil, plus restrictif, qu'en raison des exclusions dues au non-respect du règlement.

1999 fand eine Abnahme der Anzahl Übernachtungen gegenüber 1998 (-563) und 1997 (-3) statt. Dies ist zum Teil auf die recht strenge Politik von La Tuile zurückzuführen. Sowohl aufgrund der restriktiveren Aufnahmekriterien als auch der Ausschlüsse infolge Missachtung des Reglements.



228 hommes/37 femmes

3194 nuitées

9 personnes/soir (351 jours ouvrables)

Age moyen : 32 ans

Durée du séjour moyen : 12 jours

33 nations

68% d'usagers domiciliés en Suisse = 73% des nuitées

env. 1000 soupers servis à des personnes de l'extérieur

228 Männer/37 Frauen

3194 Übernachtungen

9 Pers./Abend (351 Werktag)

Durchschnittsalter: 32 ans

Durchschnittsaufenthalt: 12 Tage

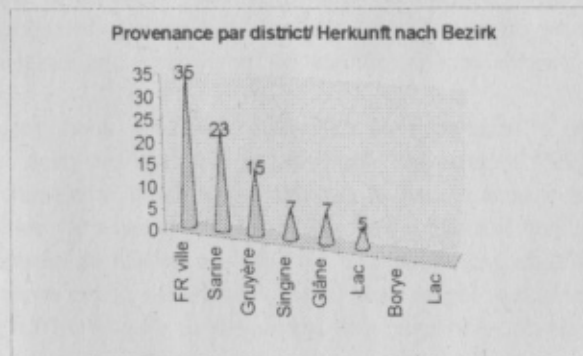
33 Nationen

68% der Benutzer in der Schweiz beheimatet = 73% der Übernachtungen

Ca. 1000 Abendessen an Aussenstehende serviert

179 personnes domiciliées en Suisse, dont plus de la moitié provient du canton de Fribourg (92 = 52%). Si les usagers domiciliés dans le canton ne représentent que le 34% de la population totale de La Tuile, ils couvrent pourtant plus de la moitié des nuitées (59%, soit 1854 nuitées).

179 Personen sind in der Schweiz beheimatet. Davon stammen mehr als die Hälfte aus dem Kanton Freiburg (92 = 52%). Obschon die im Kanton beheimateten Benutzer nur 34% der Gesamtbevölkerung von La Tuile ausmachen, verzeichnen sie mehr als die Hälfte der Übernachtungen (59%, d. h. 1854 Übernachtungen).



Age moyen des usagers

FR : 33 ans

Durée moyenne des séjours

FR : 20 jours

Femmes FR : 6%

Nuitées femmes FR : 11%

Durchschnittsalter der Benutzer

FR : 33 Jahre

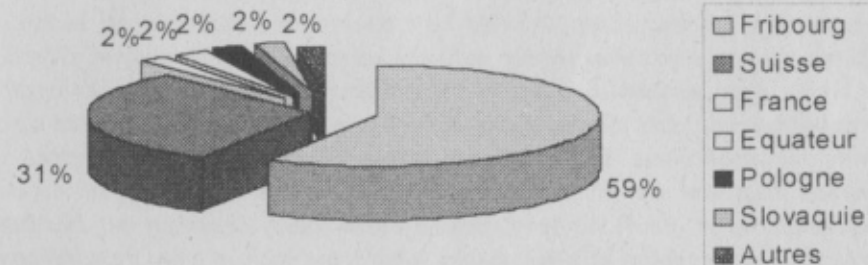
Durchschnittsdauer der Aufenthalte

FR : 20 Tage

Frauen FR: 6%

Übern. Frauen FR: 11%

### Provenance en fonction des nuitées/Herkunft nach Übernachtungen



Parmi les usagers de La Tuile, un certain nombre souffre de problèmes manifestes : alcool, toxicomanie, problèmes psychologiques (22% des personnes pour 60% de nuitées). A l'intérieur de cette population (59 personnes), on trouve 10% de femmes et 97% de personnes domiciliées en Suisse.

Bei einer gewissen Anzahl der Benutzer von La Tuile gibt es offensichtliche Probleme: Alkohol, Drogen, psychische Probleme (22% der Personen für 60% der Übernachtungen). Unter diesen Betroffenen (59 Personen) findet man 10% Frauen. 97% dieser Personen sind in der Schweiz beheimatet.

## LA TUILE, UN ABRI MAIS AUSSI UNE FENETRE AVEC VUE SUR L'HORIZON...

La Tuile : tu, il, utile, île, lit! Des jeux de mots faciles mais évocateurs pour témoigner des multiples aspects d'un centre d'accueil de nuit. Car La Tuile se décline au pluriel, selon les besoins et les attentes des personnes hébergées. Si le but premier est bien de proposer un toit à qui en éprouve le besoin, nous oeuvrons aussi à ce que la durée des séjours soit réduite au maximum, afin de préserver toutes les chances de succès d'une réinsertion sociale. Pourtant, l'expérience nous démontre que les longs séjours ont tendance à la hausse, preuve de la difficulté toujours plus grande de reprendre pied dans un monde souvent hostile aux personnes qui possèdent des ressources amoindries.

Dans le canton de Fribourg, l'hébergement d'urgence demeure donc toujours d'actualité, les statistiques 1999 le prouvent. Les textes qui figurent dans notre calendrier, édité spécialement pour marquer le passage à l'an 2000, attestent que notre action est bien perçue par nos autorités politiques, religieuses et sociales. Soucieuse de se faire connaître du grand public, à côté de son travail en réseau, La Tuile ne néglige pas les occasions de présenter son action. Pour ne pas se refermer sur soi-même, il faut avoir le courage de se tourner vers l'extérieur et s'ouvrir à l'Autre...

## LA TUILE, EINE ZUFLUCHTSTÄTTE ABER AUCH EIN FENSTER MIT SICHT AUF DEN HORIZONT...

*"La Tuile" : tu, il, utile, île, lit (du, er, wertvoll, Insel, Bett)! Auf Französisch gibt es mehrere, einfache aber vielsagende Wortspiele, die der vielfältigen Aspekte einer Notschlafstelle Tribut zollen. Denn La Tuile beweist ihre Vielseitigkeit, indem sie auf Bedürfnisse und Vorstellungen der aufgenommenen Menschen eingeht. Obschon wir uns primär dazu verschrieben haben, den Notleidenden eine Unterkunft anzubieten, achten wir darauf, dass die Dauer der Aufenthalte denkbar gering gehalten wird. Dies damit die Möglichkeit einer sozialen Wiedereingliederung gewährleistet bleibt. Dennoch zeigt uns die Erfahrung, dass die Anzahl der langfristigen Aufenthalte tendenziell steigt. Einen weiteren Beweis dafür, dass Menschen mit bescheidenen Mitteln immer grössere Schwierigkeiten empfinden, sich in einer feindseligen Welt zurecht zu finden.*

*Im Kanton Freiburg hat die Notaufnahme demnach nichts von ihrer Aktualität eingebüsst. Die Statistiken aus dem Jahre 1999 beweisen dies. Die Texte, die in unserem, speziell für den Wechsel ins Jahr 2000 herausgegebenen Kalender enthalten sind, bestätigen dass, unsere Tätigkeit bei den politischen, religiösen und sozialen Behörden eine breite Unterstützung geniesst. Neben ihrer Netzwerktätigkeit ist La Tuile auch allzeit darum bemüht, ihre alltägliche Arbeit einem breiteren Publikum vorzustellen. Um sich nicht abzusondern, muss man den Mut haben, sich nach aussen und dem Anderen gegenüber zu öffnen...*

**Madeleine Christinaz, relations publiques/Öffentlichkeitsarbeit**





**FINANCES**

**1999**

***FINANZEN***



Accueil de nuit  
Notschlafstelle  
Fribourg

## COMPTES ET BUDGETS

Eric Mullener, responsable des finances

La Tuile aura donc passé le cap de l'an 2000. L'exclusion elle aussi, malheureusement.

Le soutien des autorités politiques, des religieux ainsi que des particuliers nous aura permis de clore cette année sans déficit. MERCI

Vous verrez dans nos comptes et budgets que si le coût d'un centre d'accueil ouvert 358 jours (fermeture annuelle pour nettoyages) reste modeste, le verdict du bouclage des comptes est toujours un moment fort dans l'année !

### La Tuile en l'an 2000

La Tuile bénéficiera d'un système de subventionnement simplifié dès cette année. La loi sur l'aide sociale modifiée, nous avons obtenu une reconnaissance officielle de notre travail, avec un mode de financement en relation. Si nos budgets restent sensiblement les mêmes, nous nous réjouissons de ces modifications qui nous permettent de nous centrer davantage sur notre travail social. L'équivalent des charges salariales pris en charge, les dons de privés seront toujours destinés aux usagers du centre, aux frais d'alimentation ou de locaux notamment.

### Locaux

Installée dans les baraquements de la rue de Bourguillon 1 depuis maintenant 8 ans, la Tuile cherche de nouveaux locaux. L'endroit actuel, s'il répond à nos critères de discrétion, d'hygiène et de coût, reste un endroit exigü pour le nombre de personnes que nous hébergeons. Dans l'alternative, nous entreprendrons quelques travaux pour améliorer encore la surface et le confort des locaux communs pour un minimum de frais.

### Travail en réseau, centre de jour

Nous vous l'annonçons dans notre rapport d'activités '98, la Tuile intensifie son travail en réseau avec les institutions fribourgeoises. Nous ne réglons pas directement les problèmes des usagers, mais pouvons, par une étroite collaboration, répondre à la majorité des situations que l'on nous présente.

La question d'un centre de jour, notamment, nous revient chaque année. Certes il existe des solutions pour divers groupes de population (personnes âgées, jeunes, toxicomanes), mais nous sommes conscients de lacunes en la matière. Nous allons réaliser une enquête précise sur ce thème d'ici le mois d'août, afin de trouver des solutions avant l'hiver 2000.

### Concept institutionnel

C'est fait, la Tuile a son « concept institutionnel ». Répondant à des exigences de gestion bien actuelles, ce document a été rédigé l'année dernière et sera diffusé auprès de ses membres ainsi que dans le réseau social cantonal ou à toute personne le commandant.

## ABSCHLUSSZAHLEN UND BUDGET

Eric Mullener, verantwortlich für die Finanzen

La Tuile hat also den Sprung ins Jahr 2000 geschafft. Die soziale Ausgrenzung leider auch. Dank der Unterstützung der politischen Behörden, der Kirche sowie auch von Privatpersonen, ist es uns gelungen, dieses Jahr ohne Defizit abzuschliessen. VIELEN DANK. Wie Sie selber den Abschlusszahlen und dem Budget entnehmen können, bleiben die Kosten eines 358 Tage im Jahr geöffneten Aufnahmezentrums (jährliche Schliessung für Reinigungsarbeiten) bescheiden. Dennoch wird das jährliche Urteil der Zahlen immer mit Spannung erwartet!

### La Tuile im Jahre 2000

Ab diesem Jahr profitiert la Tuile von einem vereinfachten Subventionierungssystem. Durch die Änderung des Sozialhilfegesetzes wurde unsere Arbeit offiziell anerkannt. Sowie einem entsprechenden Finanzierungssystem. Obschon unser Budget in etwa gleich bleiben wird, freuen wir uns dennoch über diese Änderungen. Sie werden dazu führen, dass wir uns vermehrt auf unsere soziale Tätigkeit konzentrieren können. Da die Lohnkosten im Grossen und Ganzen von Dritten übernommen werden, können wir die Privatpenden vollumfänglich den Benutzern des Zentrums zukommen lassen. Für Lebensmittel- oder Räumlichkeitskosten, zum Beispiel.

### Räumlichkeiten

La Tuile ist jetzt seit 8 Jahren in den Baracken der Route de Bourguillon 1 untergebracht. Sie sucht aber neue Räumlichkeiten. Der heutige Ort entspricht punkto Diskretion, Hygiene und Kosten voll und ganz unseren Vorstellungen. Aufgrund der Anzahl der Personen, die wir beherbergen, wird es dort aber sehr schnell eng. Mangels einer sinnvollen Alternative werden wir einige Unterhaltsarbeiten unternehmen, um die Nutzfläche und den Komfort der gemeinsamen Räumlichkeiten nochmals zu verbessern.

### Zusammenarbeit im Netzwerk, Tageszentrum

Wir haben es in unserem Jahresbericht '98 angekündigt: La Tuile erweitert seine Netzwerkzusammenarbeit mit den freiburgischen Institutionen. Wir lösen nicht direkt Benutzerprobleme aber dank einer engen Zusammenarbeit können wir meistens einen konstruktiven Vorschlag unterbreiten.

Die Frage nach der Einrichtung eines Tageszentrums wird uns jedes Jahr gestellt. Natürlich gibt es Lösungen für verschiedene Bevölkerungsgruppen (junge und alte Leute, Drogenabhängige), aber es ist uns bewusst, dass noch Schlupflöcher bestehen. Bis nächsten August werden wir dieses Thema in einer aussagekräftigen Studie behandeln. Wir werden damit in der Lage sein, Lösungen für den Winter 2000 auszuarbeiten.

### Institutionelles Konzept

Es ist soweit: La Tuile hat nun ein « institutionelles Konzept ». Damit entsprechen wir den heutigen betriebswirtschaftlichen Anforderungen. Dieses Dokument wurde letztes Jahr verfasst und wird an die Mitglieder, sowie an die Exponenten des kantonalen Sozialnetzwerks oder an jede Person, die es wünscht, verteilt.



Rapport de l'organe de contrôle à  
l'Assemblée générale des associés  
de l'Association «LA TUILE» Sleep-in, Fribourg

En notre qualité d'organe de contrôle, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de résultats) ainsi que la gestion de LA TUILE pour l'exercice arrêté au 31 décembre 1999.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels et de la gestion incombe à l'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et la gestion et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

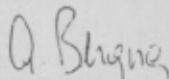
Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. La vérification de la gestion consiste à apprécier si les conditions d'une gestion conforme à la loi et aux statuts sont réunies; il ne s'agit pas de vérifier l'opportunité de celle-ci. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

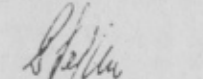
Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la gestion sont conformes à la loi et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Villars-sur-Glâne, le 11 février 2000

NBA Audit SA

  
A. Bergna  
Expert-comptable  
diplômé  
Réviseur responsable

  
R. Sapin  
Réviseur responsable

**Annexes**

- I - Bilan
- II - Compte de profits et pertes

	Budget 1999	Comptes 1999 Rechnung 1999	Budget 2000
<b>CHARGES / AUSGABEN</b>			
<b>Locaux / Räumlichkeiten</b>			
Loyer / Mieten	SFr. 33'000.00	SFr. 25'386.00	SFr. 30'000.00
Entretien et réparations / Unterhaltung	SFr. 2'500.00	SFr. 14'537.75	SFr. 2'500.00
Chauffage / Heizung	SFr. 1'500.00	SFr. 749.90	SFr. 1'500.00
Eau + Electricité / Wasser + Elektrizität	SFr. 1'500.00	SFr. 4'771.90	SFr. 3'500.00
Divers / Verschiedenes			
<b>Total locaux / Total Räumlichkeiten</b>	<b>SFr. 38'500.00</b>	<b>SFr. 45'445.55</b>	<b>SFr. 37'500.00</b>
<b>Salaires + ch. soc. / Löhne + Soz. Abgaben</b>			
Salaires équipe / Saläre des Teams	SFr. 235'000.00	SFr. 227'295.90	SFr. 250'000.00
Salaires administratifs / Saläre Verwaltung			
Salaires divers / Saläre Verschied.			
Charges sociales / Sozialabgaben	SFr. 45'000.00	SFr. 43'043.15	SFr. 50'000.00
<b>Tot.sal.+ch.soc. / Tot.Saläre+Soz.Abgaben</b>	<b>SFr. 280'000.00</b>	<b>SFr. 270'339.05</b>	<b>SFr. 300'000.00</b>
<b>Charges d'exploitation / Betriebskosten</b>			
Amortis + mobilier / Abschreibung+Möbiliar	SFr. 500.00	SFr. 40.00	SFr. 500.00
Assurances / Versicherungen	SFr. 1'200.00	SFr. 1'076.00	SFr. 1'200.00
Frais bancaires+CCP / Kosten Bank+PCK	SFr. 250.00	SFr. 270.15	SFr. 350.00
Fournitures de bureau / Büromaterial	SFr. 2'500.00	SFr. 1'409.70	SFr. 2'500.00
Photocopieuse / Fotokopierer	SFr. 700.00	SFr. 296.25	SFr. 700.00
Frais de port / Porto und Posttaxen	SFr. 1'700.00	SFr. 3'453.40	SFr. 2'500.00
Téléphone / Telefon	SFr. 2'500.00	SFr. 2'415.35	SFr. 3'000.00
Cabine téléphonique / Telefonkabine	SFr. 1'000.00	SFr. 403.00	SFr. 1'000.00
Abonnem. +cotisations / Abonnem.+Beiträge	SFr. 300.00	SFr. 436.70	SFr. 300.00
Pub+rel.publiques / Werbung+Öffentlichkeit.	SFr. 4'500.00	SFr. 6'496.00	SFr. 4'500.00
Frais juridiques+fiduc. / Justiz+Treuhandkosten	SFr. 2'500.00	SFr. 2'322.50	SFr. 2'500.00
Animation / Animation	SFr. 500.00	SFr. 412.25	SFr. 500.00
Supervision / Supervision	SFr. 4'000.00	SFr. 1'350.00	SFr. 4'000.00
Form. du personnel / Ausbildung Mitarbeiter	SFr. 3'000.00	SFr. 974.30	SFr. 3'000.00
Alimentation / Ernährung	SFr. 27'000.00	SFr. 21'918.70	SFr. 28'000.00
Ménage / Haushalt	SFr. 2'500.00	SFr. 2'525.85	SFr. 2'500.00
Autres frais généraux / Andere allgem. Kosten	SFr. 2'500.00	SFr. 4'187.90	SFr. 2'500.00
Frais de déplacement / Transportkosten	SFr. 800.00	SFr. 418.00	SFr. 1'000.00
Défraiements / Entschädigungen	SFr. 6'200.00	SFr. 4'756.10	SFr. 6'000.00
Prévention santé/		SFr. 681.40	
<b>Total ch.d'exploitation / Total Betriebskosten</b>	<b>SFr. 64'150.00</b>	<b>SFr. 55'843.55</b>	<b>SFr. 66'550.00</b>
<b>TOTAL DES CHARGES / TOTAL AUSGABEN</b>	<b>SFr. 382'650.00</b>	<b>SFr. 371'628.15</b>	<b>SFr. 404'050.00</b>
<b>PRODUITS / EINNAHMEN</b>			
<b>Comptes 1999</b>			
<b>Rechnung 1999</b>			
<b>Budget 2000</b>			
Pensions / Kostgelder	SFr. 30'000.00	SFr. 30'050.25	SFr. 33'000.00
Cotisations / Mitgliederbeiträge	SFr. 12'000.00	SFr. 18'175.00	SFr. 18'000.00
Loterie Romande	SFr. 60'000.00	SFr. 60'000.00	SFr. 60'000.00
Canton Fribourg / Kanton Freiburg	SFr. 110'000.00	SFr. 100'000.00	SFr. 120'000.00
Dîme de l'alcool / Alkoholzehntel	SFr. 30'000.00	SFr. 30'000.00	SFr. 30'000.00
Commune de Fribourg / Gemeinde Freiburg	SFr. 55'000.00	SFr. 48'000.00	SFr. 60'000.00
Autres communes / Andere Gemeinden	SFr. 55'000.00	SFr. 34'470.00	SFr. 60'000.00
Paroisses+ordres religieux / Pfarreien+relig.Orden		SFr. 21'314.60	
Autres dons+actions / Andere Spenden+Aktionen	SFr. 29'150.00	SFr. 27'525.80	SFr. 21'750.00
Intérêts actifs / Zinsen	SFr. 1'500.00	SFr. 1'095.95	SFr. 1'300.00
Produits divers		SFr. 1'418.00	
<b>TOTAL DES PRODUITS / TOTAL EINNAHMEN</b>	<b>SFr. 382'650.00</b>	<b>SFr. 372'049.60</b>	<b>SFr. 404'050.00</b>
<b>Total des charges / Total Ausgaben</b>	<b>SFr. 382'650.00</b>	<b>SFr. 371'628.15</b>	<b>SFr. 404'050.00</b>
<b>Total des produits / Total Einnahmen</b>	<b>SFr. 382'650.00</b>	<b>SFr. 372'049.60</b>	<b>SFr. 404'050.00</b>
<b>Balance</b>	<b>SFr. 0.00</b>	<b>SFr. 421.45</b>	<b>SFr. 0.00</b>

## Bilan au 31.12.99 / Bilanz am 31.12.99

### ACTIF / AKTIVEN

Caisse Alimentation / Kassa Lebensmittel  
Banque BCF / Bank FKB  
Banque Alternative / Alternative Bank  
CCP / PCK  
Impôts anticipés / Vorsteuer  
Actifs transitoires

SFr. 4.30  
SFr. 35'485.55  
SFr. 37'532.40  
SFr. 14'229.70  
SFr. 373.45  
SFr. 3'937.50

### PASSIF / PASSIVEN

Passifs transitoires  
Réserve  
PP reportés / Übertragene Verluste und Gewinne  
Bénéfice de l'exercice / Verlust

SFr. 7'207.60  
SFr. 92'650.00  
-SFr. 8'716.15  
SFr. 421.45

### TOTAUX / TOTAL

SFr. 91'562.90 SFr. 91'562.90

## MERCI ! DANKE !

Merci à toutes les personnes, institutions, communes et services administratifs qui ont soutenu, d'une manière ou d'une autre, « La Tuile » en 1999.

*Danke an alle Privatpersonen, Institutionen, Gemeinden und Verwaltungsdienststellen, welche auf irgendeine Art « La Tuile » im Jahre 1999 unterstützt haben.*

Le Canton de Fribourg : Subvention de Fr. 100'000.—

La Loterie Romande : Don de Fr. 60'000.—

La Ville de Fribourg : Subvention de Fr. 48'000.—

La Dîme de l'alcool : Subvention de Fr. 30'000.—

*Der Kanton Freiburg : Subvention von Fr. 100'000.—*

*La Loterie Romande : Spende von Fr. 60'000.—*

*Die Stadt Freiburg : Subvention von Fr. 48'000.—*

*Alkoholzehntel : Subvention von Fr. 30'000.—*

### Soutien de 500 francs et plus / Unterstützung von 500 Franken und mehr :

#### **Les communes / Die Gemeinden:**

Villars-sur-Glâne, Düdingen, Murten, Granges-Paccot, Marly, Schmiten, Belfaux, Bulle, Estavayer-le-Lac, Bösingén, Tifers, Corminboeuf, Courtepin, Givisiez, Grolley, Greng, St-Antoni.

#### **Les paroisses et communautés religieuses / Die Pfarreien und religiösen Gemeinschaften:**

Paroisse St-Pierre à Fribourg, Pfarrei Düdingen, Fondation pour le Pain de St-Antoine à Fribourg, Monastère de la Visitation à Fribourg, Secteur pastoral de Romont, Monastère de Montorge à Fribourg, Fondation de l'Evêché à Fribourg, Province Suisse des Filles de la

Charité à Fribourg, Abbaye de la Maigrauge à Fribourg, Paroisse de Villars-s-Glâne, *Sekretariat der reformierten Pfarreien Freiburg*, Groupe Partage à Bulle, Pères Blancs à Fribourg, Couvent St-Ursule à Fribourg, Soeurs d'Ingenbohl à Fribourg, Conférence St-Vincent-de-Paul de la paroisse St-Nicolas à Fribourg, *Pfarrei Schmitten*, couvent des Cordeliers à Fribourg/*Franziskaner Kloster in Freiburg*, Association des Enfants de Marie à Fribourg, Maison St-Joseph à Matran, Paroisse de Belfaux, Paroisse de Romont, Paroisse St-Nicolas/St-Paul à Fribourg, *St-Vincent-de-Paul Konferenz Düdingen*, Paroisse de Neyruz, *Pfarrei Gurmels, Pfarrei Bösing*.

**Autres donateurs/Autres donateurs :**

Rotary-Club à Fribourg, Société Datamed à Villars-s-Glâne, Mme Monique Chassot-Vilaire à Bourguillon, Jumbo à Villars-s-Glâne, Fondation Louise Misteli à Berne, Secours Suisse d'Hiver à Fribourg, Union féminine Coop à Fribourg, Fabromont SA à Schmitten, Mme Blurette Nordmann à Fribourg, Groupe des Aînés à Marly, M. René Haag à Avry-s-Matran, *Personal der Raiffeisenbank in Düdingen*, ECDD, classe de M. C. Bächler à Fribourg, *Musikgesellschaft Ueberstorf*, Mme Josiane Angeloz-Chassot à Lossy, Banque Cantonale de Fribourg/*Freiburger Kantonalbank*, La Croix-Rouge fribourgeoise/*Freiburgisches Rotes Kreuz*.

**Dons en nature ou services/Spenden in Natura oder Dienstleistungen :**

Communauté Emmaüs à Fribourg, Service hospitalier de l'Ordre de Malte à Grolley, Cartons du Cœur à Fribourg, Dr Didier Stadler à Fribourg, M. Christian Möckli (OSEO), le café-restaurant du Gothard.

Merci également à tous les autres donateurs et donatrices, à qui nous adressons nos meilleurs messages.

*Besten Dank auch an all die anderen Spenderinnen und Spender. Wir wünschen ihnen alles Gute.*